

ПРЕДИСЛОВИЕ.
ОПРЕДЕЛЕННОСТЬ И НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ
В ЯЗЫКАХ И КУЛЬТУРАХ БАЛКАН

Максим Максимович Макарецв

*Институт славяноведения РАН (Москва)
Институт славистики Университета
им. Карла фон Осецкого (Ольденбург)
maxim.makartsev@uni-oldenburg.de*

Ирина Александровна Седакова

*Институт славяноведения РАН (Москва)
ised@mail.ru*

Татьяна Владимировна Цивьян

*Институт славяноведения РАН (Москва)
tvcivjan@yandex.ru*

В этот сборник вошли министатьи с развернутыми тезисами докладов, которые будут представлены на очередных, семнадцатых по счету Балканских чтениях (Москва, Институт славяноведения РАН, 25–27 апреля 2023 г.).

За тридцать три года, прошедшие с первых Чтений в 1990 г. (см. публикации БЧ 1 [1] 1990; БЧ 1 [2] 1991; БЧ 1 [3] 1992), эти конференции стали крупнейшей отечественной площадкой, объединяющей исследователей языков, культур, фольклора, литературы и истории балканского региона и важнейшим событием для российских и зарубежных балканистов (Макарецв, Седакова, Цивьян 2020). С 2008 г. Чтения проводит Центр лингвокультурных исследований Balcanica, стараясь придерживаться двухлетнего ритма: по нечетным годам проводятся собственно Балканские чтения, а по четным — тематически связанные с ними круглые столы (см. подробнее: Макарецв, Седакова, Цивьян 2022).

Первые симпозиумы были посвящены широкой тематике, однако с Балканских чтений 5 (БЧ 5 1999) организаторы стали предлагать в качестве основной проблематики, вокруг которой концентрируются все выступления, более узкие и конкретные понятия, которые важны для анализа элементов структуры балканского языкового союза, балкан-

ского текста и балканской модели мира и которые собираются в своего рода понятийный словарь — балканский тезаурус¹. Эти концепты принадлежат к разным уровням: среди них семиотические понятия и операции (переходы / перемены / превращения, БЧ 10 2009; свет и цвет, БЧ 11 2011, МКС 3 2013; семиотические коды, основанные на разных способах восприятия, БЧ 12 2013; бинарная оппозиция внутренних / внешних, БЧ 14 2017); пласты балканских языковых и культурных явлений, объединенных общим происхождением («балканское» (БЧ 5 1999), «ориентальное» (БЧ 7 2003), «западное» (БЧ 8 2005) на Балканах); названия общебалканских праздников и ритуалов (зимние праздники, МКС 4 2014 и БЧ 13 2015; весенние праздники (МКС 3 2013) и, в частности, мартовская обрядность (МКС 1 2009)); различные аспекты коммуникации (дейксис и (языковые) жесты, см. МКС 5 2017; полилог, МКС 6 2018; БЧ 15 2019; перевод, БЧ 16 2021; МКС 7 2022).

Настоящий сборник посвящен семиотической оппозиции *определенность / неопределенность*. Это одна из важнейших для балканского языкового союза и модели мира балканцев семантических и грамматических категорий. Эксплицитно или имплицитно она проявляется на разных уровнях языка (лексика, морфология, синтаксис...) и текста (в экстенсивной интерпретации: фольклор, обрядность, литература, изобразительное искусство...) — см., например, один из ранних сборников, подготовленных в русле идей Московской школы балканской лингвистики (Николаева 1979).

Сборник открывают исследования по балканской античности, которые отражают многообразие подходов, традиционно представленных на наших конференциях: это и собственно лингвистическое исследование А. А. Евдокимовой, посвященное византийской греческой эпиграфике (основанное, впрочем, на анализе текстов и их контекста), и статьи Л. И. Акимовой и А. А. Новохатько, рассматривающие античные тексты, понимаемые максимально широко (от собственно литературных текстов, их рецепции, терминологии к текстам визуальным, раскрывающих особенности античной модели мира). Н. Н. Казанский представил исследование, в котором он рассматривает строение речи Елены в сцене тейхоскопии (II. 3, 167 сл.), когда она рассказывает Приаму о греческих героях, называя их по имени и используя указательное местоимение *οὗτος*, которое обладает высокой степенью определенности.

¹ См. концепцию проекта «Балканский тезаурус» в (Цивьян, Седакова, Макарецв 2016).

Мы рады отметить, что как и в предыдущие годы, у Балканских чтений получилась представительная лингвистическая часть, при этом наши участники не только продолжают анализ современных литературных балканских языков (статьи П. Асеновой, И. И. Казакова, Н. И. Кикило, Х. Марку, Е. Тырпомановой и Б. Михайловой), но и используют новые полевые материалы для описания малоизученных диалектов и контактных ситуаций (статьи М. М. Макарецва, О. Винистёрфера и А. Эшер, Г. П. Пилипенко и С. Б. Борисова, М. С. Морозовой — отдельная и в соавторстве с А. Ю. Русаковым). Рассмотрение *определенности / неопределенности* в семантическом плане позволяет обратиться к анализу и именной системы (в частности, артиклей и указательных местоимений), и глагольных форм, связанных с (*не*)*определенностью* семантически (например, эвиденциальной системы и *да*-форм).

Некоторые из этих работ отражают цифровой поворот, происходящий в последние десятилетия в лингвистике: опору на большие корпусные данные (*big data*) и статистический анализ диалектных материалов. При этом намечаются два взаимодополняющих подхода — диалектометрия, основанная на большой выборке по опубликованным источникам (статья М. С. Морозовой и А. Ю. Русакова, продолжающая их проект по языковой сложности, см. Morozova, Escher, Rusakov 2022), и микродиалектное варьирование, показывающее роль разных параметров языкового контакта в процессе языковых изменений (статья О. Винистёрфера и А. Эшер). Крайний случай такого варьирования — изучение отдельных идиолектов (статья М. М. Макарецва). Анализ языкового контакта между балканскими и не-балканскими языками и диалектами позволяет наблюдать за балканизацией *in statu nascendi* — это многообещающее направление исследований, которое фиксирует изменения и помогает прояснить особенности возникновения, иррадиации балканизмов и других контактных явлений, способствуя реконструкции диасхронии балканского языкового союза.

Важное место занимают этнолингвистические, этнографические и фольклористические работы (статьи М. М. Валенцовой, А. В. Жугры, К. А. Климовой, М. М. Рыжовой, И. А. Седаковой). Демонология — традиционная тема Балканских чтений, и наш семнадцатый симпозиум не стал исключением. Категория *определенности / неопределенности* трактуется К. А. Климовой и М. М. Валенцовой в разных ракурсах, однако их исследования позволяют сопоставить новогреческую и славянские системы мифологических персонажей. И. А. Седакова обращается

к изображению ирреального (волшебное преобразование и появление мифологического гибридного персонажа) в болгарских народных балладах, анализируя фольклорную поэтику и образность в сопоставлении с художественными приемами в прозаических нарративах.

В разделе «Обряд и ритуал» можно видеть обращение к «малым» балканским традициям — гетероязыковым и гетероконфессиональным по отношению к окружению (Н. Г. Голант, А. А. Плотникова). Статьи Н. Г. Голант и А. А. Плотниковой представляют собой взгляд на один обряд (сербск. *мартула* / *мартурија* vs. влашск. *mărturie*) через призму двух контактных традиций в восточной Сербии. Статья А. С. Дугушиной посвящена мажоритарной традиции — албанской — однако публикуемый ею анализ показывает, как видоизменяется живая традиция в современном албанском обществе, проходя через трансформации, типичные для многих стран и культур. Сохранение традиций с включением инноваций — важная тенденция, которая обсуждается во многих статьях сборника. Так, А. В. Жугра подробно рассматривает важнейший локус *bjeshkë* ‘высокая гора с летним пастбищем; летнее пастбище’, представленный в героических эпических песнях албанцев, выявляя его сакральные и профанные, бытовые черты.

По традиции, в сборник также включены статьи более широкой тематики (смежной с общей проблемой), эксплицитно или имплицитно затрагивающие некоторые аспекты семиотической категории определенности, иногда довольно в неожиданных преломлениях (статьи А. А. Новика, Е. А. Сартори и В. А. Фридмана).

Таким образом, Балканские чтения 17, в рамках которых анализу будут подвергнуты все балканские языки и многие диалекты, знаменуют собой современное «прочтение» важнейшей категории балканского языкового союза *определенность* / *неопределенность* и показывают широкие возможности транспозиции лингвистических методов в область литературы, фольклора, обрядности, изобразительной и материальной культуры.

В этот раз в дни Балканских чтений пройдет круглый стол «Balcano-Balto-Slavica и семиотика», организованный по гранту РФФ 22-18-00365 «Семиотические модели в кросскультурном пространстве: Balcano-Balto-Slavica» (<https://rscf.ru/project/22-18-00365/>), на котором прозвучат доклады по истории и развитию семиотических исследований на материале балканских, славянских и балтийских языков и культур. По сложившейся традиции, будут также рассматриваться семиотические аспекты фольклора, кинематографа и изобразительного искусства. Материалы кругло-

го стола будут опубликованы в 2023 г. отдельным сборником в рамках серийного издания «Материалы круглого стола ЦЛИ Balcanica».

На обложку сборника мы вынесли термины для обозначения *определенности / неопределенности* в разных балканских языках. Даже при подготовке этой небольшой выборки мы столкнулись с проблемами многозначности и «неопределенности (не)определенности» — русский термин для этой категории используется также в более широком значении номинализации от прилагательного *определенный*, значение которого в разговорном языке оказывается размытым: это и ‘твёрдо установленный, обозначенный’, ‘прочно сложившийся, установившийся’, ‘получивший ясное, отчетливое выражение’; (разг.) ‘явный, очевидный, безусловный’ — но и ‘известный, тот или иной, некоторый’ (БСРЯ), то есть в некоторых употреблениях *определенное* оказывается связанным со своей противоположностью — *неопределенным*. Эта энантиосемия прослеживается в сербскохорватском (*određen (određen)* и *neodređen (neodređen)*) и в балканославянских языках (болг. и макед. *определен* vs. *неопределен*), однако в лексикографических описаниях других балканских языков ее нет. Так, албанское *shquarsi* ‘(грамматическая) определенность’ (и соотв., *pashquarsi* ‘неопределенность’) образовано от адъективизированного причастия *i shquar*: ‘выделяющийся среди других по умениям, способностям или особым заслугам’; ‘имеющий исключительную или особую важность, отмеченный, великий’, ‘имеющий большую художественную или научную ценность’; ‘высокий, уважаемый’ (FGjSSh 1981); греческое *οριστικότητα* — от прилагательного *οριστικός* ‘окончательный, достигший полной определенности и далее не подлежащий изменениям’ (а его антоним *αοριστία* — от прилагательного *αόριστος* с тем же корнем с общим значением границы) (Μλαμλίνιώτης 2002); румынское *determinare* (антоним *nedeterminare*) — от заимствованного (< латинск. или < франц.) глагола *a determina* ‘необходимым образом обуславливать, быть причиной появления или развития чего-либо’; ‘зафиксировать; установить, решить’; ‘заставить кого-либо принять некоторое решение’ (DEX 2009)². Дальнейшее рассмотрение семантики этих слов выводит на целый спектр известных балканистических проблем, из которых упомянем только особый статус румынского языка между романскими и славянскими языками (хотя глагол *a determina* и является поздним книжным заимствованием, его антоним использует

² Благодарим К. А. Климову и М. М. Рыжову за консультацию.

славянскую приставку) и важное значение греческого заимствованного корня *орис-* в балканской народной мифологии (ср. болг. *орис* и *орисия* ‘судьба’, *орисам* с вариантами ‘определять, какой будет чья-либо жизнь, предсказывать’, ср. румынск. *ursi* ‘то же’; *орисници* ‘мифические существа, определяющие судьбу человека на третью ночь после рождения’, ср. румынск. *ursitoare* ‘то же’ — БЕР IV 1995).

Проблема (не)определенности и неизвестности особенно остро встала перед многими из нас в прошедшем году и даже раньше, в 2020–2021 гг., во время пандемии COVID-19. Будущее представляется неопределенным *par excellence* (не случайно, что во многих языках мира, в том числе и в балканских, значения будущего выражаются граммемами из зоны значений ирреалиса) — но хочется надеяться, что оно наступит и в нем будет место и для нас.

БИБЛИОГРАФИЯ

- БЕР IV 1995 — Български етимологичен речник. Т. IV. Минго²–Падам. / Науч. ред. В. И. Георгиев, И. Дуриданов. София: Академично издателство «Проф. Марин Дринов», 1995.
- БСРЯ 2004 — Большой академический словарь русского языка. Т. I–. М., СПб.: Наука, 2004–.
- Николаева 1979 — Категория определенности–неопределенности в славянских и балканских языках / Отв. ред. Т. М. Николаева. М.: Наука, 1979.
- Макарцев, Седакова, Цивьян 2020 — *Макарцев М. М., Седакова И. А., Цивьян Т. В.* Московская школа балканской лингвистики: основные вехи // Балканско езикознание / *Linguistique balkanique*, 2 (59), 2020. С. 245–264.
- Макарцев, Седакова, Цивьян 2022 — *Макарцев М. М., Седакова И. А., Цивьян Т. В.* Предисловие. Стратегии межбалканской коммуникации и перевод // Стратегии межбалканской коммуникации: перевод / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарцев, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2022. (Материалы круглого стола ЦЛП Balcanica. 7.). С. 5–14. DOI 10.31168/2619-0842.2022.7.01
- DEX 2009 — *Dicționarul explicativ al limbii române* / Cond. Coteanu I., Mareș L. București: Academia Română, Institutul de Lingvistică; Editura Univers Enciclopedic Gold, 2009.
- FGjSSh 1981 — *Fjalor i gjuhës së sotme shqipe* / Kryered. Kostallari A. Prishtinë: Rilindja, 1981.

Morozova, Escher, Rusakov 2022 — *Morozova M., Escher A., Rusakov A.* Linguistic complexity of South Slavic dialects: A new perspective on old data // *Linguistics Vanguard*. 2022 (Ahead-of-print / Just-accepted). P. 1–22. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2021-0116>

Μπαμπινιώτης 2002 — *Μπαμπινιώτης Γ.* Λέξικο της νέας ελληνικής γλώσσας με σχόλια για τη σωστή χρήση των λέξεων. Αθήνα: Κέντρο λεξικολογίας, 2002.

ПУБЛИКАЦИИ СЕРИИ
«БАЛКАНСКИЕ ЧТЕНИЯ»

БЧ 1 [1] 1990 — Симпозиум по структуре текста. Тезисы и материалы / Отв. ред. Н. П. Гринцер, ред. Н. В. Злыднева, В. Н. Топоров, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения и балканистики АН СССР, 1990. — 156 с. (Балканские чтения. 1 [1].)

БЧ 1 [2] 1991 — Балканские чтения — 1. Балканские древности. Материалы по итогам симпозиума. Март 1990 года / Ред. Н. П. Гринцер, В. Н. Топоров, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения и балканистики АН СССР, 1991. — 128 с. (Балканские чтения. 1 [2].)

БЧ 1 [3] 1992 — Образ мира в слове и ритуале / Ред. Н. П. Гринцер, Н. В. Злыднева, В. Н. Топоров, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения и балканистики РАН, 1992. — 204 с. (Балканские чтения. 1 [3].)

БЧ 2 [1] 1992 — Симпозиум по структуре текста. Тезисы и материалы / Ред.-сост. Н. П. Гринцер, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения и балканистики РАН, 1992. — 158 с. (Балканские чтения. 2 [1].)

БЧ 2 [2] 1992 — Символический язык традиционной культуры / Отв. ред. С. М. Толстая, И. А. Седакова. М.: Институт славяноведения и балканистики РАН; Русская пресс-служба, 1992. — 158 с. (Балканские чтения. 2 [2].)

БЧ 2 [3] 1994 — Знаки Балкан / Ред. Н. П. Гринцер, В. Н. Топоров, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения и балканистики РАН; Радикс, 1994. Ч. I. — 236 с. Ч. II. — 184 с. (Балканские чтения. 2 [3].)

БЧ 3 1994 — Лингво-этнокультурная история Балкан и Восточной Европы. Тезисы и материалы симпозиума / Ред. Н. П. Гринцер, В. Н. Топоров, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения и балканистики РАН, 1994. — 158 с. (Балканские чтения. 3.)

БЧ 4 1997 — ЕЛЛАС. Древняя — Средняя — Новая Греция. Тезисы и материалы симпозиума / Сост. И. А. Седакова. М.: Институт славяноведения и балканистики РАН, 1997. — 124 с. (Балканские чтения. 4.)

БЧ 5 1999 — Балканские чтения — 5. Посвящаются Николаю Михайловичу Бахтину. В поисках «балканского» на Балканах. Тезисы и материалы симпозиу-

- ма / Ред. А. А. Плотникова, И. А. Седакова, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 1999. — 130 с. (Балканские чтения. 5.)
- БЧ 6 2001 — Homo Balcanicus. Поведенческие сценарии и культурные роли. Античность. Средневековье. Новое время. Тезисы и материалы / Ред. И. А. Седакова, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2001. — 138 с. (Балканские чтения. 6.)
- БЧ 7 2003 — В поисках «ориентального» на Балканах. Античность. Средневековье. Новое время. Тезисы и материалы. 24–26 марта 2003 г. / Ред. И. А. Седакова, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2003. — 196 с. (Балканские чтения. 7.)
- БЧ 8 2005 — В поисках «западного» на Балканах. Предварительные материалы. 22–24 ноября 2005. М.: Институт славяноведения РАН, 2005. — 274 с. (Балканские чтения. 8.)
- БЧ 9 2007 — Terra balcanica. Terra slavica. К юбилею Татьяны Владимировны Цивьян. 6 февраля 2007 / Ред. Т. Н. Свешникова, И. А. Седакова. М.: Институт славяноведения РАН, 2007. — 276 с. + 8 с. (Балканские чтения. 9.)
- БЧ 10 2009 — Переходы. Перемены. Превращения. Тезисы и материалы. 31 марта — 2 апреля 2009 года / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарецв, С. А. Сиднева, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, Центр лингвокультурных исследований Balcanica, 2009. — 192 с. (Балканские чтения. 10.)
- БЧ 11 2011 — Балканский спектр: От света к цвету. Тезисы и материалы. 22–24 марта 2011 года / Ред. М. М. Макарецв, И. А. Седакова, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2011. — 200 с. (Балканские чтения. 11.)
- БЧ 12 2013 — Балканская картина мира sub specie пяти человеческих чувств. Тезисы и материалы. 26–27 марта 2013 года / Ред. М. М. Макарецв, И. А. Седакова, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН; Университет Дмитрия Пожарского, 2013. — 184 с. (Балканские чтения. 12.)
- БЧ 13 2015 — Балканский тезаурус: Начало. Тезисы и материалы. Москва, 7–9 апреля 2015 г. / Ред. М. М. Макарецв, И. А. Седакова, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН; Принт Про, 2015. — 268 с. (Балканские чтения. 13.)
- БЧ 14 2017 — Балканский тезаурус: Взгляд на Балканы *извне и изнутри*. Тезисы и материалы. Москва, 18–20 апреля 2017 г. / Отв. ред. М. М. Макарецв, ред. И. А. Седакова, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2017. — 256 с. (Балканские чтения. 14.)
- БЧ 15 2019 — Балканский тезаурус: Коммуникация в сложно-культурных обществах на Балканах / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарецв, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2019. — 198 с. (Балканские чтения. 15.)

- БЧ 16 2021 — Стратегии межбалканской коммуникации: Перевод. Пересказ. Умолчание / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарецев, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН; Индрик, 2021. — 168 с. (Балканские чтения. 16.)
- БЧ 17 2023 — Определенность и неопределенность в языках и культурах Балкан / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарецев, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН; Индрик, 2023. (Балканские чтения. 17.)

ПУБЛИКАЦИИ СЕРИИ

«МАТЕРИАЛЫ КРУГЛОГО СТОЛА ЦЛII BALCANICA»

- МКС 1, 2009 — *Мартеница. Mărțișor. Mart'ç. Verore...*: Материалы круглого стола 25 марта 2008 года / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарецев, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2009. — 148 с. (Материалы круглого стола ЦЛII Balcanica. 1)
- МКС 2, 2011— *Salix sonora*: Памяти Николая Михайлова / Отв. ред. И. А. Седакова, М. В. Завьялова. М.: Пробел, 2011. — 336 с. (Материалы круглого стола ЦЛII Balcanica. 2)
- МКС 3, 2013 — *Троица. Rusalii. Певтѣкоштѣ. Rrëshajët...* К мотиву зеленого в балканском спектре: Материалы круглого стола 17 апреля 2012 года / Отв. ред. М. М. Макарецев, ред. Д. С. Ермолин, И. А. Седакова, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения, 2013. — 190 с. (Материалы круглого стола ЦЛII Balcanica. 3)
- МКС 4, 2014 — *Начало. Н архѣ. Fillimi. Începutul...* Рождество и Новый год на Балканах. Материалы круглого стола 25 февраля 2014 года / Отв. ред.: И. А. Седакова, ред. М. М. Макарецев, Т. В. Цивьян (ред.). М.: Институт славяноведения, 2014. — 160 с. (Материалы круглого стола ЦЛII Balcanica. 4)
- МКС 5, 2017 — Балканский дейксис и балканские (языковые) жесты. Памяти Татьяны Михайловны Николаевой / Отв. ред. М. М. Макарецев, ред. И. А. Седакова, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2017. — 128 с. (Материалы круглого стола ЦЛII Balcanica. 5)
- МКС 6, 2018 — Балканский полилог: коммуникация в культурно-сложных сообществах. Памяти Вячеслава Всеволодовича Иванова / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарецев, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2018. — 224 с. (Материалы круглого стола ЦЛII Balcanica. 6.)
- МКС 9, 2022 — Стратегии межбалканской коммуникации: перевод / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарецев, Т. В. Цивьян. М.: Институт славяноведения РАН, 2022. — 222 с. (Материалы круглого стола ЦЛII Balcanica. 7.)